

Heinrich IV - Untertitel von Video

*(*häufiger verwendete Wörter und Wortkombinationen)*

*einzigartig - peerless, unsurpassed (as used here); also unique

mitentscheiden - to have a say in something

sich (dat) erlauben - to permit oneself, to venture

*absetzen - remove, dispose

*einsetzen - to appoint

sich einbahnen - to loom, be looming

*die Zuflucht - refuge

im Anmarsch sein - to be advancing

verfügen - to decree, command (as used here)

der Landbesitz - landholding, ownership of land

*übergehen - to go into the hands of, become the property of

*der Büsser - penitent, repent

der Büsserhemd - a type of shirt worn by a penitent

*prägen - to characterize, shape

*verleihen - to bestow, confer, give

*der Vorfahr - ancestor

die Gicht - gout

*der Nachfolger - successor

*die Säule - column, pillar

*der Treueschwur - oath of allegiance

*die Treue - loyalty

sich sehen - to see itself, to feel

gewärtig sein - to be prepared, aware

*die Gefolgschaft - followers

gerecht - just, upright

*knüpfen an - to tie or link something to something

die Hypothek - constant burden (as used here); also mortgage

in ihrem Sinne - in accordance with their wishes/interests

fällig werden - to become due

*damals - at that time, then

Handel und Wandel - doings and dealings

*der Handel - trade

*der Wandel - change, transition

*sich etwas leisten können - to be able to afford something

*der/die Unfreie - serf

*der Herr - master of the serfs (as used here)
 *die Ernährung - nutrition, diet
 *immerhin - at least (as used here); anyway, anyhow
 *bewirtschaften - to cultivate (as used here); to manage, run
 *der Besitz - property, possessions
 *sich teilen - to share
 *die Vormundschaft - guardianship
 *das Übel - evil
 *nachgeben - to give in, give way
 *der Gesandte - envoy
 eintreten für - to advocate for, speak up for, stand up for
 *der Misstand - bad or deplorable state of affairs, abuse, disgrace
 *der Kloster - cloister
 die Weiberwirtschaft - (presumably immoral) activities with women
 *die Begegnung - meeting, encounter
 *sich demütigen - to humble oneself
 *übertragen - to assign, transfer, convey
 *der Herr - the Lord (God) (as used here)
 der Legat - legate (a member of the clergy, especially a cardinal, representing the Pope)
 streben nach höheren Weihen - to strive for greater glory
 *streben nach - to aspire after, to strive for
 höhere Weihen - greater glory, greater things
 *die Weihe - consecration
 jemanden gefügig machen - to make somebody bend to one's will, to bring to heel
 *gefügig - submissive, obedient
 *die Pfalz - palace
 *die Entführung - kidnapping
 *locken - to lure, entice, tempt
 *die Obhut - custody
 *erst - at first (as used here)
 Verdacht schöpfen - to become suspicious
 *der Verdacht - suspicion
 schöpfen - to summon up, to create
 verschleppen - to abduct, carry off
 in Gewahrsam sein - to be in (the) custody
 der Salier - member of the Frankish noble family to which Henry and several other kings belonged
 *sich sorgen um - to worry about

*missachten - to ignore, disregard, neglect
 *der Staatsstreich - coup d'etat
 *der Aufstand - uprising, revolt, rebellion, insurrection
 bevorstehen - to be imminent
 *bezwingen - conquered, defeated, vanquished
 *unterwerfen - to subjugate
 *kraft (+ genitive) - by virtue of, by use of, on the strength of
 *entlassen - to release, free (as used here); to dismiss
 mündig werden - to come of age
 *zurückerhalten - to get back, regain, have returned
 rechtschaffen - honest, upright
 der Hofstaat - royal household, royal entourage
 *versorgen - to supply, look after
 der Scheffel - bushel
 *das Getreide - grain
 der Strohballen - bale of straw
 *noch dazu - at that, too, as well
 die Bürde - burden, load, weight
 die Beigabe - burial gift (as used here); addition
 gut erhalten - well preserved
 *zeugen von - to bear witness, are evidence of
 *der Schädel - skull
 *deuten auf - point to, point towards, suggest
 *markant - distinctive, prominent
 *der Gesichtszug - facial feature
 *abreiben - to grate, rub off
 jemandem/etwas ein Denkmal setzen - to memorialize somebody/something, to erect a memorial in somebody/something's honor
 auf Augenhöhe mit - to be on equal footing with
 der Straßenverlauf - course of the road
 das Reißbrett - drawing board
 die Bauleistung - construction work
 *die Ära - era
 großen Zulauf haben - to be very popular, to be in high demand
 *nicht weltlich - non-secular
 *der Abt - abbot
 *Schluss sein - be an end
 *der Regel - rule, regulation

*das Novize - novice
 sich halten an (eine Gelöbnis) - to adhere to (a pledge)
 *die Keuschheit - chastity
 *gehorsam - obedient
 die Besitzlosigkeit - lack of possessions
 *die Parole - slogan, motto
 *Halt machen - to stop
 wüst - wild, chaotic
 *immerhin - anyhow, after all
 *der Schwager - brother-in-law
 *der Narr - fool
 *bewusst - aware
 streitig machen - to contest, challenge
 *jemanden in die Schranken weisen - to put/keep somebody in their place
 *ernennen - to appoint
 *die Investitur - investiture (the formal bestowal, confirmation, or presentation of rank, office, or a possessory or prescriptive right, usually involving the giving of insignia or an official title.) (Note: In its original meaning, an investiture was the clothing of a new officeholder in garments that symbolized power. The Middle Ages saw much debate over the investiture of bishops by kings and emperors. These rulers felt that high religious offices were theirs to give as rewards for someone's loyal service or as bribes for someone's future support; the popes, on the other hand, regarded these investitures as the improper buying and selling of church offices. The investiture struggle caused tension between popes and monarchs and even led to wars.)
 die Einkleidung - investiture; garment, veil
 *die Stab - rod, staff, wand
 *die Würde - dignity, honor, title
 *verfügen über - to have at one's command, to have available
 *stellen - to provide (as used here)
 *die Verfügung - disposition (awarding of), disposal
 der Investurstreit - investiture dispute/controversy
 *oder umgekehrt - or vice versa (the other way around)
 *jemandens Partei ergreifen - to take somebody's side
 *verleihen - to bestow, award
 jemandem gebühren - to be due to somebody
 *die Kurie - Curia (Papal court - the body of congregations, tribunals, and offices through which the pope governs the Roman Catholic Church)
 *die Urkunde - certificate
 *die Notiz - note
 die Kampfansage - declaration of war, challenge

*das Vorspiel - prelude
 *die Anmaßung - presumption
 *die Anordnung - order, directive
 *durch List - by stealth, through trickery, by cunning
 *die Gunst - favor, grace
 *sich anmaßen - to presume, assume, claim
 *der Bann - excommunication (as used here), also spell
 *entbinden - to release
 *erreichen - to reach, attain
 *kraft (+ genitive) - by virtue of
 *allumfassend - all-embracing
 die Vollmacht - (legal) power or authority
 unerhört - incredible, outrageous, enormous
 *der Hochmut - arrogance
 lösen (von) - to remove (from) (as used here)
 *einen Eid leisten - to take/swear an oath
 untersagen - forbid, prohibit, ban
 *erzittern - to tremble, shake, quake
 bannen - to excommunicate
 *verhalten - to behave
 *beschmutzen - to soil, make dirty
 *die Gefolgschaft - allegiance, loyalty (as used here), also entourage, followers
 fällen - to render (judgement)
 befinden (über) - to decide (about), to come to a decision (about)
 binnen - within
 *sich befreien (von) - to free oneself (from), to rid oneself (from)
 *handeln - act (as used here)
 *eisig - icy
 *sperrern - to close off, block
 *kriechen - to crawl, creep
 ausgleiten - to slip
 *rutschen - to slip
 *der Bote - messenger
 *sich verbünden mit - to ally oneself with
 abfangen - to intercept
 erfahren - to hear (as used here); also to experience, learn
 sich verschanzen - to entrench/barricade oneself, to take cover
 sich abspielen - to happen, take place

der Gang nach Canossa - the walk to Canossa
 *sich unterwerfen - to submit oneself
 *der Oberhaupt - leader, head
 *im Rückblick (auf etwas) - looking back (on something), in retrospect, in hindsight
 umstürzend - overthrowing, revolutionary
 *der Vorgang - event, occurrence, series of events
 *rechnen mit - to expect, count on
 *die Gewänder (plural) - garments
 *das Abzeichen - insignia, badge, decoration
 nüchtern - sober, down-to-earth
 *das Urteil - judgement, decision
 scheinen - to seem, appear (as used here), also to shine
 Anspruch haben auf - to be entitled to
 *die Barmherzigkeit - mercy
 der Schachzug - move, gambit
 die Fessel - bond, shackle
 *die Reue - remorse
 flehentlich - imploring, pleading
 der Schoß - lap (of a sitting person), bosom (figurative, loving care and protection); also shot
 *die Nachwelt - posterity
 einteilen in - to divide into
 *der Sieger - winner
 *der Besiegter - loser
 *nie zuvor - never before
 *demütigen - to humiliate
 *beweisen - to free, release
 *befreien - to free, release
 *leisten - to lend somebody their support (as used here)
 *in Frage stellen - to challenge (as used here); also to question, query, call into question
 *der Gegenkönig - anti-King (a man who declares himself king in opposition to an established monarch)
 *jemand gilt als - someone is considered
 *überlegen - superior
 *in Bedrängnis geraten - to get into difficulties
 *die Bedrängnis - distress, torment
 unverhofft - unexpected
 umzingeln - to surround, encircle
 abschlagen - to cut off

die Schwurhand - the hand used to swear an oath (as used here)
*der Meineid - perjury
Aufschluss über etw geben - to give information about something, to give some indication of, to shed light on
*der Schlachtfeld - battlefield
der Befund - findings, results
die Schnittspur - track of a cut
*betreffen - to affect
*sich zeigen - to appear, show, become apparent
abhacken - to chop off, hack off
*abtrennen - to detach, remove
*das Gottesurteil - judgement of God
*festigen - to consolidate, strengthen
*vertreiben - to expel, oust
*der Gegenpabst - antipope (a rival pope put in place in opposition to one who has been canonically chosen)
*anfechten - to challenge, contest
*verbringen - to spend
*die Gerechtigkeit - justice, fairness
*das Unrecht - injustice, wrong
*darum - therefore, for that reason
*vorerst - for the time being
*feierlich - solemnly (as used here), also festive
*verzichten auf - to dispense with, do without
*das Herrschaftsrecht - sovereignty
*föderal - federal